ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. apríla 2008

o štátnej pomoci C 38/07 (ex NN 45/07) poskytnutej Francúzskom v prospech spoločnosti Arbel Fauvet Rail SA

[oznámené pod číslom K(2008) 1089]

(Iba francúzske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2008/716/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami ([1]),

keďže:

1. POSTUP

(1) Komisia bola prostredníctvom sťažnosti informovaná o určitých opatreniach, ktoré zaviedlo Francúzsko v prospech spoločnosti Arbel Fauvet Rail (ďalej len „spoločnosť AFR“). Oznámeniami z 28. januára 2006, 25. októbra 2006, 30. januára 2007 a 6. júna 2007 Francúzsko poskytlo doplňujúce informácie.

(2) Listom z 12. septembra 2007 Komisia informovala Francúzsko o svojom rozhodnutí začať konanie vo veci formálneho zisťovania v zmysle článku 88 ods. 2 zmluvy, pokiaľ ide o túto pomoc.

(3) Francúzsko predložilo pripomienky oznámeniami z 12. októbra 2007 a z 18. a 19. decembra 2007.

(4) Rozhodnutie Komisie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([2]). Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili pripomienky k uvedenej pomoci.

(5) Komisii neboli doručené žiadne pripomienky od zainteresovaných strán.

2. OPIS POMOCI

2.1. Príjemca

(6) Spoločnosť AFR je výrobcom železničných vozidiel špecializujúcim sa na nákladné vozne a cisternové kontajnery. Ide o jedného z najvýznamnejších výrobcov na európskom trhu železničných vozidiel. Spoločnosť sídli v Douai (Nord) a v súčasnosti zamestnáva približne 265 osôb.

(7) V roku 2005 bola spoločnosť Arbel SA 100 % vlastníkom spoločnosti AFR ([3]). V tom čase spoločnosť AFR zamestnávala približne 330 osôb.

(8) Prevádzka spoločnosti AFR bola už niekoľko rokov stratová. Hospodárske ťažkosti spoločnosti sa zhoršili po roku 2001. Táto tendencia sa ďalej prehĺbila v rokoch 2002 až 2005. V tabuľke sa uvádza niekoľko hlavných ukazovateľov činnosti spoločnosti AFR v období, ktoré predchádzalo poskytnutiu pomoci:

(v EUR)

	K 31.12.2004	K 31.12.2003	K 31.12.2002	K 31.12.2001
Obrat	22 700 000	42 700 000	42 000 000	70 000 000
Čistý zisk	– 11 589 620	– 14 270 634	– 2 083 746	– 10 500 000
Vlastné imanie	– 21 090 000	– 23 000 000	– 8 700 000	– 6 600 000

([1]) Ú. v. EÚ C 249, 24.10.2007, s. 17.

([2]) Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

([3]) Dňa 29. júna 2007 spoločnosť IGF Industries prevzala AFR. Jej obchodné meno sa zmenilo na „IGF Industries – Arbel Fauvet Rail“.

2.2. **Opatrenia pomoci**

(9) Dňa 4. júla 2005 región Nord-Pas-de-Calais a Spoločenstvo aglomerácie Douaisis poskytli spoločnosti AFR spoločnú vratnú zálohu, každý vo výške 1 milión EUR, t. j. spolu 2 milióny EUR.

(10) Podľa informácií poskytnutých francúzskymi orgánmi boli podmienky splatnosti záloh takéto:

— Vratná záloha regiónu bola poskytnutá s ročnou úrokovou sadzbou 4,08 % (zodpovedajúcou referenčnej sadzbe Spoločenstva platnej v čase jej poskytnutia) pod podmienkou „dopracovania“ finančného plánu, ktorý spoločnosť AFR práve pripravovala. Záloha bola splatná v polročných splátkach počas obdobia troch rokov so začiatkom od 1. januára 2006. Podľa informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, tieto zálohy zatiaľ neboli splatené v plnej výške.

— Záloha Spoločenstva aglomerácie Douaisis bola poskytnutá s ročnou úrokovou sadzbou 4,08 % (zodpovedajúcou referenčnej sadzbe Spoločenstva platnej v čase jej poskytnutia) pod podmienkou, že región poskytne vratnú zálohu za rovnakých podmienok splatnosti a že bude predložený dôkaz o neodvolateľnom zlúčení spoločnosti AFR a Lormafer, ďalšej spoločnosti kontrolovanej spoločnosťou Arbel SA. Táto záloha bola rovnako splatná v polročných splátkach počas obdobia troch rokov so začiatkom od 1. januára 2006.

3. **DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA VO VECI FORMÁLNEHO ZISŤOVANIA**

(11) V rozhodnutí o začatí konania Komisia uviedla, že vratné zálohy predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy. V tejto veci Komisia upozornila najmä na skutočnosť, že opatrenia predstavovali pre spoločnosť AFR výhodu, keďže spoločnosť by vzhľadom na svoju finančnú situáciu nebola schopná získať finančné prostriedky na finančnom trhu za rovnako výhodných podmienok.

(12) Komisia sa takisto domnieva, že spoločnosť AFR bola firmou v ťažkostiach v zmysle usmernení Spoločenstva o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach (ďalej len „usmernenia“) ([4]) a že na základe toho mala byť zlučiteľnosť štátnej pomoci, ktorej bola príjemcom, posúdená so zreteľom na tieto usmernenia. Podľa Komisie existuje dôvod pochybovať o zlučiteľnosti danej pomoci so spoločným trhom so zreteľom na tieto usmernenia.

([4]) Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

4. **PRIPOMIENKY FRANCÚZSKA**

(13) Francúzske orgány tvrdili, že aj keď spoločnosť AFR prežívala ťažké obdobie v čase, keď boli vratné zálohy poskytnuté a vyplatené (teda júl a druhý polrok 2005), vždy si udržala dôveru svojich zákazníkov a bánk.

(14) Na podporu svojich tvrdení francúzske orgány uviedli tieto údaje, označené za „znaky dôvery“ zákazníkov a bánk voči spoločnosti AFR:

— […] (*) odsúhlasila zvýšenie povoleného prečerpania na bežnom účte spoločnosti AFR o 2 milióny EUR (za ktoré sa zaručila […]),

— spoločnosť AFR dostala 7 miliónov EUR na zálohách od svojich zákazníkov (za ktoré sa zaručila […]) (*), ku ktorým je potrebné pridať 4 milióny EUR ďalších záloh v januári 2006,

— v rovnakom čase podnik získal dodávateľské záruky vo výške 4 milióny EUR u […] (*).

(15) Francúzske orgány podložili svoje pripomienky dokumentmi, z ktorých najmä vyplýva, že:

— úroková sadzba prečerpania bola 4,4199 % k 1. júlu 2005,

— celková výška rôznych záruk (dodávatelia, trhové záruky, finančné záruky) poskytnutých […] (*) v prospech spoločnosti AFR bola 29 miliónov EUR k 6. máju 2005.

5. **POSÚDENIE POMOCI VZHĽADOM NA ČLÁNOK 87 ZMLUVY**

5.1. **Existencia štátnej pomoci**

5.1.1. *Štátne prostriedky*

(16) V článku 87 ods. 1 zmluvy sa stanovuje, že ak nie je touto zmluvou ustanovené inak, pomoc poskytovaná členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

(17) Pokiaľ ide o vratné zálohy, Komisia zdôrazňuje toto.

(*) Dôverná informácia.

(18) Článok 87 zmluvy sa netýka výlučne pomoci poskytnutej národnými vládami členských štátov, ale aj pomoci pochádzajúcej od územných celkov, ako región Nord-Pas-de-Calais alebo obce Spoločenstva aglomerácie Douaisis. Prostriedky týchto územných celkov sú štátnymi prostriedkami a ich rozhodnutia poskytnúť uvedené zálohy spoločnosti AFR sa pripisujú štátu.

5.1.2. *Pomoc zvýhodňujúca určité podniky*

(19) Zálohy sa poskytli spoločnosti AFR v čase, keď sa nachádzala v neľahkej finančnej situácii. V rozhodnutí o začatí konania Komisia usúdila, že vzhľadom na svoju hospodársku situáciu, ako vyplýva z bodu 8, bola spoločnosť AFR v čase poskytnutia pomoci firmou v ťažkostiach v zmysle usmernení. Komisia tiež zdôraznila, že zálohy boli priznané bez akejkoľvek záruky ich splatenia, aj keď zvolené úrokové sadzby by mali zodpovedať sadzbe uplatniteľnej na pôžičky zaistené bežnými zárukami ([5]). Komisia sa teda domnieva, že je vylúčené, aby vzhľadom na svoju finančnú situáciu bola spoločnosť AFR schopná získať finančné prostriedky na úverovom trhu za rovnako výhodných podmienok. Vzhľadom na uvedené skutočnosti predstavujú dané zálohy výhodu v prospech spoločnosti AFR.

(20) V tejto veci je potrebné zdôrazniť, že francúzske orgány tvrdili, opierajúc sa o príklady uvedené v bode 14, že spoločnosť AFR si v čase poskytnutia pomoci stále zachovávala dôveru svojich bánk a svojich zákazníkov. Komisia vysvetľuje tieto pripomienky v tom zmysle, že Francúzsko popiera, že by spoločnosť AFR nebola schopná získať finančné prostriedky na úverovom trhu za podobných podmienok (čo by znamenalo, že popiera, že by vratné zálohy predstavovali pre spoločnosť AFR výhodu), a teda aj to, že by spoločnosť AFR bola v čase poskytnutia vratných záloh firmou v ťažkostiach v zmysle usmernení.

(21) Pripomienky Francúzska však nedokázali ovplyvniť analýzu uvedenú v rozhodnutí o začatí konania, a to z nasledujúcich dôvodov.

(22) Príklady úverov uvedené francúzskymi orgánmi (najmä povolenie prečerpania bežného účtu a zálohy zákazníkov) nie sú porovnateľné s danými vratnými zálohami. Prečerpanie bežného účtu je veľmi krátkodobý úver oproti vratným zálohám s trojročnou splatnosťou. Tieto rozdielne formy úveru teda veritelia nehodnotia z hľadiska rizika rovnako a skutočnosť, že dlžník mohol získať krátkodobý úver neumožňuje posúdiť jeho možnosti získať úver s dlhšou splatnosťou, ktorého splatenie bude záležať od životaschopnosti dlžníka.

(23) Pokiaľ ide o zálohy zákazníkov, Komisia zdôrazňuje, že protizáruku poskytla […] (*), nezávislá inštitúcia, čo znamená, že zákazníci a dodávatelia nepodstupovali riziko spojené s finančnou situáciou spoločnosti AFR, z čoho vyplýva, že nemali dôvod podrobiť vyplatenie záloh analýze finančnej stability podniku podobnej tej, ktorú by vykonal veriteľ poskytujúci pôžičku bez záruky.

(24) Na záver možno teda uviesť, že pripomienky Francúzska neviedli k zisteniu, že by spoločnosť AFR bola schopná získať finančné prostriedky na úverovom trhu za podobných podmienok.

5.1.3. *Firma v ťažkostiach*

(25) Pokiaľ ide o posúdenie spoločnosti AFR ako firmy v ťažkostiach v zmysle usmernení, Komisia uvádza toto.

(26) Z bodu 10 písm. a) usmernení vyplýva, že firma je v ťažkostiach, ak stratila viac ako polovicu svojho základného imania a viac ako štvrtinu uvedeného kapitálu stratila počas posledných dvanástich mesiacov. Toto ustanovenie vyjadruje predpoklad, že spoločnosť, v ktorej dochádza k značnej strate základného imania, nebude schopná zastaviť straty, ktoré skôr či neskôr povedú k takmer istému hospodárskemu zániku. Komisia sa domnieva, že tento predpoklad sa teda logicky uplatňuje aj na spoločnosť, ktorá prišla o celé základné imanie a jej vlastné imanie je v mínuse.

(27) Ako vyplýva z finančných údajov uvedených v bode 8 (a ktoré Francúzsko v rámci konania vo veci formálneho zisťovania nepoprelo), vlastné imanie spoločnosti AFR bolo v mínuse od roku 2001 a v čase poskytnutia pomoci spoločnosť nebola schopná zastaviť túto tendenciu a dosiahnuť kladné vlastné imanie. Za týchto podmienok sa Komisia domnieva, že spoločnosť AFR bola v čase poskytnutia pomoci firmou v ťažkostiach v zmysle bodu 10 usmernení.

([5]) Pozri oznámenie Komisie o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (Ú. v. ES C 273, 9.9.1997, s. 3).

(28) Komisia v druhom rade zdôrazňuje, že v čase poskytnutia pomoci zodpovedala spoločnosť AFR definícii firmy v ťažkostiach podľa bodu 11 usmernení, v ktorom sa stanovuje, že aj keď podmienky uvedené v bode 10 usmernení nie sú splnené, spoločnosť možno považovať za firmu v ťažkostiach, najmä ak vykazuje zvyčajné znaky firmy v ťažkostiach, predovšetkým narastajúce straty a klesajúci obrat. V bode 11 sa však stanovuje, že firma v ťažkostiach je oprávnená na poskytnutie pomoci, iba ak je zrejmé, že nie je schopná zabezpečiť ozdravenie z vlastných zdrojov, alebo za pomoci zdrojov získaných od majiteľov/akcionárov alebo trhových zdrojov. V tomto ustanovení sa teda zdôrazňuje, že posúdenie firmy v ťažkostiach musí zohľadňovať všetky príslušné ukazovatele, pričom rozhodujúcu váhu má schopnosť firmy ozdraviť sa bez zásahu štátnych orgánov.

(29) Vzhľadom na túto skutočnosť Komisia zdôrazňuje (ako vyplýva aj z tabuľky v bode 8), že spoločnosť AFR zaznamenala od roku 2001 nepretržitý pokles obratu, ako aj pretrvávajúcu úroveň strát. Ide tu o charakteristické znaky firmy v ťažkostiach v zmysle bodu 11 usmernení. Už v rozhodnutí o začatí konania vo veci formálneho zisťovania Komisia uviedla tieto znaky podporujúce jej predbežný záver, že spoločnosť AFR bola firmou v ťažkostiach. Okrem toho nepriaznivá tendencia finančnej situácie spoločnosti AFR vyplýva zo skutočnosti, že od januára 2004 nebola spoločnosť schopná zaplatiť k termínu splatnosti sociálne a daňové záväzky vo výške 4,3 milióna EUR, a preto bola nútená požiadať príslušné orgány o odklad a o vypracovanie splátkového kalendára na vyrovnanie dlhu.

(30) Jediné informácie, ktoré uviedlo Francúzsko a ktoré by mohli svedčiť o opaku, sú úvery poskytnuté spoločnosti AFR (prečerpanie na bežnom účte a zálohy), ako aj skutočnosť, že spoločnosti AFR boli poskytnuté záruky zo strany […] (*). Komisia sa domnieva, že je potrebné zohľadniť tieto údaje v rámci skúmania schopnosti firmy ozdraviť sa za pomoci finančných prostriedkov, ktoré môže získať na finančnom trhu, požadované v bode 11 usmernení. V tejto veci Komisia uvádza:

— zo skutočnosti, že vlastné imanie spoločnosti AFR bolo v mínuse, vyplýva, že nebola schopná prekonať ťažkosti pomocou vlastných zdrojov,

— francúzske orgány uviedli, že akcionár spoločnosti AFR, Arbel SA nebol napriek svojim vkladom na podporu spoločnosti AFR schopný sám zabezpečiť ozdravenie svojej dcérskej spoločnosti,

— napokon, pokiaľ ide o finančné zdroje trhu, je potrebné uviesť, že úvery a záruky, na ktoré sa Francúzsko odvolávalo, svedčia nanajvýš o tom, že spoločnosť AFR si zachovala určitú schopnosť získať krátkodobé úvery v obmedzenej výške. Avšak vzhľadom na rozsah ťažkostí spoločnosti AFR a najmä na jej nedostatok vlastného imania, sa nedá na základe uvedených úverov konštatovať, že by spoločnosť AFR mohla čeliť svojim ťažkostiam vďaka prostriedkom získaným z finančných zdrojov trhu.

(31) Preto sa dospelo k záveru, že v čase poskytnutia pomoci sa spoločnosť AFR nachádzala vo vážnych finančných ťažkostiach, ktoré z krátkodobého či strednodobého hľadiska ohrozovali jej existenciu, a ktoré nebola schopná vyriešiť bez zásahu štátnych orgánov.

(32) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a najmä na finančné výsledky uvedené v bode 8 sa Komisia preto domnieva, že spoločnosť AFR bola v čase poskytnutia vratných záloh firmou v ťažkostiach v zmysle bodu 10 usmernení a v druhom rade bodu 11. Vzhľadom na ťažkosti, ktorým spoločnosť AFR čelila, sa Komisia domnieva, že spoločnosť AFR by nebola schopná získať finančné prostriedky na úverovom trhu za rovnako výhodných podmienok. Uvedené zálohy teda poskytli spoločnosti AFR výhodu, keďže jej umožnili financovanie za výhodnejších podmienok, než aké by mohla získať na úverovom trhu.

5.1.4. *Vplyv na obchod a hospodársku súťaž*

(33) Vratné zálohy zvýhodňujú spoločnosť AFR vzhľadom na ostatné podniky, ktoré sú v podobnej situácii, keďže sú určené výhradne tejto spoločnosti.

(34) Odvetvie výroby železničných vozidiel sa vyznačuje pôsobením niekoľkých európskych výrobcov a obchodom v rámci Spoločenstva. Výhoda poskytnutá spoločnosti AFR teda môže narušiť hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi.

5.1.5. *Záver*

(35) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia domnieva, že vratné zálohy poskytnuté spoločnosti AFR predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy.

5.2. **Výška pomoci**

(36) V prípade pomoci poskytnutej vo forme úveru firmám v ťažkostiach spočíva podstata pomoci v rozdiele medzi reálnym úrokom a úrokom, za ktorý by prijímajúci podnik mohol získať rovnaký úver na súkromnom trhu ([6]).

([6]) Pozri rozhodnutie Komisie z 2. marca 2005 vo veci *Chemische Werke Piesteritz* (Ú. v. EÚ L 296, 12.11.2005, s. 19, body 107 – 108) a rozhodnutie Komisie z 24. januára 2007 vo veci C 38/05 Biria (Ú. v. EÚ L 183, 13.7.2007, body 27, 83 a nasledujúce).

(37) V oznámení o spôsobe stanovenia referenčných a diskontných sadzieb ([5]) Komisia upresňuje, že referenčná sadzba je minimálna sadzba, ktorú možno zvýšiť v situácii mimoriadneho rizika, uvádzajúc ako príklad takého rizika pôžičky firmám v ťažkostiach alebo chýbajúce záruky bežne požadovaných bankami, pričom upresňuje, že v takých prípadoch môže prémia dosiahnuť 400 aj viac bázických bodov.

(38) Vo veci *Chemische Werke Piesteritz* ([6]) Komisia usúdila, že pôžička firme v ťažkostiach bola dôvodom na úrokovú prémiu vo výške 400 bázických bodov. Komisia toto hodnotenie potvrdila vo veci *Biria* ([7]), pričom spresnila, že riziko založené na neexistencii záruk opodstatňovalo dodatočnú prémiu vo výške 400 bázických bodov, teda celkové zvýšenie o 800 bázických bodov. Komisia sa domnieva, že okolnosti v tomto prípade sú vo veľkej miere podobné uvedeným prípadom, najmä pokiaľ ide o neexistenciu záruk a rozsah ťažkostí, ktorým spoločnosť čelila. Preto môžu byť riziká spojené s vratnými zálohami poskytnutými spoločnosti AFR predmetom rovnakého hodnotenia.

(39) Štátna pomoc, ktorú tvoria vratné zálohy je založená na rozdiele medzi reálnym úrokom splatným po uplynutí lehoty splatnosti vratných záloh a úrokom, ktorý by bol splatný pri uplatnení referenčnej sadzby platnej v čase poskytnutia pomoci, zvýšenej o 800 bázických bodov.

5.3. **Zlučiteľnosť pomoci so spoločným trhom**

(40) Vzhľadom na ekonomickú situáciu spoločnosti AFR v čase poskytnutia pomoci, ako vyplýva z bodu 8 (stratová prevádzka počas niekoľkých za sebou nasledujúcich rokov, vlastné imanie v mínuse, klesajúci obrat) sa Komisia domnieva, že v čase poskytnutia vratných záloh bola spoločnosť AFR firmou v ťažkostiach v zmysle usmernení. Z dôvodov uvedených v bodoch 22 a 23 nie je možné túto analýzu na základe pripomienok Francúzska zmeniť.

(41) Je pravdou, že v roku 2005 bola spoločnosť AFR súčasťou skupiny kontrolovanej holdingovou spoločnosťou Arbel SA. Okrem železničnej oblasti (zastúpenej spoločnosťami AFR a Lormafer), skupina pôsobila aj v stavebníctve, združujúc podniky špecializujúce sa na výrobu okien pre stavebný priemysel. Z informácií, ktoré poskytli francúzske orgány v korešpondencii zaslanej pred začatím konania vo veci formálneho zisťovania, však vyplýva, že ťažkosti, ktorým čelila spoločnosť AFR, neriešila žiadna iná spoločnosť skupiny, pričom činnosť spoločnosti AFR sa žiadnym spôsobom netýkala stavebníctva. Okrem toho Komisia zdôrazňuje, že ťažkosti spoločnosti AFR boli zjavne príliš rozsiahle na to, aby ich vyriešila skupina, vzhľadom na jej veľmi slabé výsledky. Komisia sa preto domnieva, že bod 13 usmernení nebráni tomu, aby bola spoločnosť AFR posúdená ako oprávnená na pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu, napriek jej príslušnosti k skupine.

(42) Zlučiteľnosť pomoci sa teda musí posudzovať vzhľadom na usmernenia.

(43) Komisia konštatuje, že podmienky zlučiteľnosti pomoci na reštrukturalizáciu ustanovené v usmerneniach nie sú splnené. Komisia upozorňuje na toto:

— francúzske orgány jej nepredložili plán reštrukturalizácie v súlade s bodmi 34 až 37 usmernení,

— Komisia nebola oboznámená s kompenzačnými opatreniami, ktorých cieľom je zabrániť akémukoľvek neprimeranému narušeniu hospodárskej súťaže spôsobenému poskytnutím pomoci (body 38 až 42 usmernení).

(44) Pomoc nespĺňa ani podmienky zlučiteľnosti pomoci na záchranu ustanovené v usmerneniach, keďže vratné zálohy boli poskytnuté na obdobie dlhšie ako šesť mesiacov (pozri bod 25 usmernení).

(45) Tieto dôvody stačia k prijatiu záveru, že pomoc nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

6. **ZÁVER**

Komisia konštatuje, že Francúzsko neoprávnene poskytlo príslušnú pomoc v rozpore s článkom 88 ods. 3 zmluvy. Keďže je pomoc nezlučiteľná so spoločným trhom, Francúzsko musí ukončiť jej poskytovanie a od príjemcu získať späť už poskytnutú sumu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Štátna pomoc poskytnutá Francúzskom v prospech spoločnosti Arbel Fauvet Rail SA nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

Článok 2

1. Francúzsko prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby príjemca vrátil neoprávnene poskytnutú pomoc uvedenú v článku 1.

([7]) Vec C 38/05, už citovaná v poznámke pod čiarou č. 6 (pozri body 83 až 86).

2. Vrátenie sa uskutoční bezodkladne a v súlade s postupmi uvedenými vo vnútroštátnych právnych predpisoch pod podmienkou, že umožňujú okamžité a účinné vykonanie tohto rozhodnutia. Pomoc, ktorá sa má vrátiť, zahŕňa úroky od dátumu, ku ktorému bola príjemcovi poskytnutá pomoc, po dátum jej vrátenia.

3. Úroky sa vypočítajú na základe systému zložených úrokových sadzieb v súlade s kapitolou V nariadenia (ES) č. 794/2004.

4. Francúzsko zruší všetky pozastavené platby pomoci uvedenej v článku 1 od dátumu oznámenia tohto rozhodnutia.

Článok 3

1. Francúzsko zabezpečí vykonanie tohto rozhodnutia do štyroch mesiacov od dátumu oznámenia.

2. Do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia Francúzsko informuje Komisiu o opatreniach, ktoré prijalo na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím, a oznámi najmä tieto údaje:

a) celkovú sumu (istinu a úrok), ktorú má príjemca vrátiť;

b) podrobný opis opatrení, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím;

c) dokumenty, ktoré dokazujú, že príjemca dostal výzvu na vrátenie pomoci.

3. Francúzsko bude Komisiu informovať o priebehu prijímania vnútroštátnych opatrení na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím až do vrátenia celkovej výšky pomoci uvedenej v článku 1. Na požiadanie Komisie jej bezodkladne poskytne všetky informácie o opatreniach, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím, ako aj podrobné informácie o výške pomoci a úrokoch, ktoré už príjemca vrátil.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 2. apríla 2008

Za Komisiu

Neelie KROES

členka Komisie